

Procedimientos metodológicos para el tratamiento a los tiempos del pasado del modo indicativo en ELE

Lizandra Rivero Cruz
Yessy Villavicencio Simón

La gramática se define como el conjunto de reglas pertenecientes al modelo teórico que describe la competencia lingüística y está considerada como uno de sus principales componentes. Aunque la implementación del enfoque comunicativo desplazó la preeminencia de la gramática a un segundo plano, la práctica docente demuestra que no se puede prescindir de su enseñanza y aprendizaje, pues con ella se construye el conocimiento en la lengua meta.

El término gramática suscita varias nociones, ya que observa su carácter polisémico como concepto, según sea objeto de estudio del lingüista o del profesor de lenguas extranjeras. Por tanto, se distinguen:

- La gramática general o teórica, que se circunscribe al estudio de una determinada teoría sobre el lenguaje y las lenguas.
- La gramática descriptiva, que consiste en el estudio y la descripción sistemática y detallada del conjunto de reglas y usos de una lengua, tal como se manifiestan en una determinada realidad sociohistórica.
- La gramática normativa o prescriptiva, que examina las propiedades del lenguaje por encima de las particularidades de una determinada lengua y explica lo que se considera correcto, es decir, socialmente aceptable.

También existe una gramática implícita, que permite al hablante comunicarse de forma competente y comprensible con el medio, producir textos deduciendo las reglas a partir del uso y

ejercer un control de su propia actuación y la comprensión de los demás. Esta gramática implícita se desarrolla de manera intuitiva, sin necesidad de instrucción formal. Por lo que se diferencia de la gramática explícita, vinculada a la enseñanza y el aprendizaje de las estructuras gramaticales en contextos académicos, caracterizada por explicar el conocimiento mediante normas y descripciones que funcionan como guía para el uso correcto de la lengua (Martín, 1998).

El proceso de enseñanza-aprendizaje de la gramática explícita en las clases de lenguas extranjeras ha transitado por diferentes periodos históricos que determinan sus principales tendencias metodológicas. Ello ha propiciado el surgimiento y el declive de varios métodos como reacción ante la supuesta o evidente ineficacia de los anteriores (Ortega, 1998). Tal fue el caso del enfoque comunicativo, alternativa a las limitaciones de otros anteriores, en particular, el tradicional y audioral.

De acuerdo con Ortega (1998), el aspecto fundamental del enfoque comunicativo constituye la visión de que aprender la lengua significa comunicarse en ella (expresarse, interactuar y negociar). Esta premisa, al menos en teoría, motiva que la atención del aprendiz debe ser llevada al significado (comunicación) y no a la corrección formal (gramática).

No obstante, los profesores de español como lengua extranjera no abandonan la enseñanza gramatical en su práctica docente, a pesar de que la didáctica de esta conserva las recetas estructuralistas y conductistas del método audioral. Lo anterior, en parte, es motivado por el desconocimiento de cómo planificar, de forma adecuada, el tratamiento a los contenidos formales acorde con los principios teóricos y prácticos del enfoque comunicativo.

En este sentido, la enseñanza y el aprendizaje de los tiempos del pasado del modo indicativo constituye uno de los contenidos gramaticales más complejos de aprender y de explicar en la clase de español como lengua extranjera (ELE). La elección de un determinado tiempo de los que dispone el sistema verbal para referirnos

a un evento depende, en gran medida, de las intenciones del hablante¹.

Aunque existen numerosas investigaciones sobre la categoría tiempo verbal (Cartagena, 1999; Rojo y Veiga, 1999; Castañeda, 2006; Palacio, 2009, 2016; Montero, 2013; Rivero, 2013; Soler, 2015; Rivero, Villavicencio y Fernández, 2017), se observa que sus aportes aún son insuficientes, pues no se han centrado en analizar qué pasos debe seguir el profesor para sistematizar una mejor comprensión de los significados y usos de los tiempos verbales que expresan pasado.

Por consiguiente, el objetivo de esta exposición consiste en explicar procedimientos metodológicos como alternativa didáctica para la enseñanza comunicativa de estos tiempos verbales, conforme a las normas lingüísticas del contexto sociocultural donde se aprende la lengua española. Igualmente, se expone una secuencia de actividades comunicativas cuya finalidad es mostrar a los docentes la implementación de dichos procedimientos en el contexto de la clase y, de esta manera, corroborar su factibilidad y pertinencia metodológica.

La alternativa que se propone para el tratamiento didáctico de los tiempos del pasado del modo indicativo en las clases de ELE constituye una síntesis práctica de las más recientes aportaciones de las teorías sobre adquisición de segundas lenguas, el modelo de atención a la forma y la gramática pedagógica. Se brinda una guía práctica para desarrollar en los estudiantes extranjeros la adecuada asimilación de los significados, usos y rasgos diferen-

¹La noción de tiempo es una representación abstracta y subjetiva del momento o época donde se produce la acción verbal; por tanto, denota un periodo que no coincide cronológicamente con el momento real de la enunciación. Ello constituye una de las dificultades del aprendizaje de los tiempos de pasado del modo indicativo en español, pues no expresan lo anterior de manera constante: ya me *dirás* cómo te fue; *quería* hablar contigo; ahora mismo *iba* a llamarte (Rivero, 2013).

ciadores de los pretéritos del modo indicativo. De este modo, se posibilita ayudarlos en la producción espontánea y creativa de textos orales y escritos en el idioma español.

El primer procedimiento consiste en exponer al discente muestras de lengua significativas que garantizan dirigir su atención hacia la estructura gramatical objeto de aprendizaje, en este caso, los tiempos del pasado del modo indicativo. Mediante un proceso inductivo se favorece el procesamiento de la información implícita contenida en las muestras de lengua (*input*) como paso previo a su internalización (*intake*) y la formulación en el alumno de una hipótesis inicial del uso de estos tiempos.

La atención a la forma se materializa a partir de la observación del fenómeno gramatical objeto de estudio, por su frecuencia de aparición o realce tipográfico (*enhancement*) en los textos seleccionados. La finalidad es establecer relaciones entre el significado comunicativo que se aporta en el *input* y la forma lingüística que se resalta. En este punto, es válido destacar que estos tiempos verbales deben sobresalir del resto del caudal lingüístico presente en la muestra de lengua por su contenido comunicativo, novedad o alta frecuencia de uso.

Para lograr la observación inductiva de los tiempos del pasado del modo indicativo, el profesor de ELE puede valerse de varios elementos motivadores. Estos preparan anímicamente al estudiante para la actividad metalingüística que desarrollarán, con la posterior aplicación de otros procedimientos.

Uno de estos recursos podría ser preguntas que hagan referencia a la comprensión global y específica de la muestra de lengua utilizada para la presentación del contenido, las cuales se formularán utilizando la forma verbal conjugada en los tiempos del pasado del modo indicativo según el caso. El propósito es que el alumno extranjero se vea obligado a responder con la forma verbal que será objeto de estudio en la clase, lo que originará el empleo de una estructura cuyo significado él desconoce.

Otra variante es la observación del uso de expresiones conjugadas en los tiempos pasados del modo indicativo en una secuencia breve de una película o programa de televisión. Para ello se debe seleccionar el fragmento que se utilizará en la clase, pues la presencia de esos tiempos debe ser reiterada. En este sentido, la explotación del material auténtico, no solo refleja el contexto de uso real y probable de las estructuras gramaticales en la lengua española en función comunicativa, sino también motiva al estudiante a observar y analizar muestras de lengua que difieren de las típicas, elaboradas y simplificadas, empleadas con regularidad para la presentación del contenido gramatical en las clases de idiomas.

Pueden existir limitaciones en cuanto a la selección de las muestras de lengua por carencia de textos auténticos o medios de enseñanza (grabadora, computadora, copias impresas) acordes con la exposición a la lengua. En este caso, es recomendable realizar actividades fuera del aula como visitas a museos, excursiones a sitios históricos y lugares de interés. De este modo, los estudiantes tienen la oportunidad de exponerse a un *input* comprensible y variado, cuya calidad se garantiza mediante el contacto y la interacción con nativos.

En última instancia, los textos auténticos para trabajar en las clases podrían sustituirse por otros elaborados por el docente, siempre que produzcan efectos de naturalidad y estén contextualizados a las normas sociolingüísticas del medio donde se encuentre inmerso el aprendiz.

En un segundo momento, se puede pedir al discente que formule una regla gramatical del uso de los pasados del modo indicativo en el idioma español con el propósito de desarrollar su reflexión metalingüística mediante la instrucción explícita y la corrección formal. Esto permitiría establecer en la clase un flujo de conocimientos entre profesor y estudiante, para lo cual el docente puede aportar datos que guíen al alumno a conformar la regla gramatical que establece el significado y los usos de los tiempos pasados del modo indicativo.

A partir del análisis de los datos y ejemplos, el alumno sintetizaría su propia regla, la cual sería verificada o refutada en la práctica mediante las tareas. Incluso, se podrían realizar técnicas grupales con el objetivo de conformar una regla general que contenga los puntos de vista de todos sus integrantes, lo que también propiciaría la interactividad alumno-alumno.

Luego de la exposición a la lengua, se procede a sistematizar el contenido aprendido mediante tareas formales o de aprendizaje que fomenten la sensibilidad lingüística del aprendiz extranjero. La práctica o sistematización debe ser esencialmente comunicativa, aunque se trabaje con estructuras gramaticales. Por lo que las tareas planificadas precisan vincularse con los conocimientos y las experiencias cotidianas del discente, puesto que los conceptos abstractos se asimilan mejor cuando se corresponden con aspectos prácticos de la realidad. De este modo, se garantiza un aprendizaje significativo y duradero.

Para la sistematización, se pueden usar, en un primer momento, ejercicios de entrenamiento que posibiliten fijar las inflexiones morfológicas de las formas verbales, en caso de que los estudiantes extranjeros las desconozcan. Se debe tener en cuenta que los ejercicios reproductivos constituyen la antesala de actividades más complejas; por tanto, se debe limitar la utilización excesiva de estos en la clase.

Se recomienda el empleo de tareas de análisis y reflexión formal que presenten un vacío comunicativo (no tienen modelo o ejemplo) y planteen la búsqueda de soluciones. Asimismo, se sistematiza el contenido en diversos contextos comunicativos que demuestren la aplicabilidad de las reglas gramaticales del uso y desarrollen las habilidades lingüísticas (relacionar, asociar, comparar, analizar).

Finalmente, para verificar la interiorización de los significados y usos de los tiempos pasados del modo indicativo se orienta una práctica comunicativa mediante tareas que integren el aspecto comunicativo y formal de la lengua española. La interiorización

se comprueba mediante la producción creativa de textos por parte del alumno, quien estará capacitado para hablar o escribir sin monitorizar la corrección de su discurso. De esta forma, el uso de los tiempos pasados del modo indicativo devendrá un proceso inconsciente.

Aunque en la clase se da prioridad a las actividades orales, se precisa potenciar tareas de producción escrita porque permiten al docente identificar errores que pueden no ser detectados en la interacción oral. Estas constituyen una manera de evaluar los logros que ha alcanzado el estudiante en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

En este sentido, la corrección de errores debe realizarse de manera cuidadosa. Si el error se produce en la expresión oral se puede ofrecer la variante correcta sin interrumpir el flujo de la conversación, o bien, sugiriendo nuevas maneras de conformar el texto sin modificar la intencionalidad del discente si la producción es escrita. Asimismo, se deben fomentar las estrategias para la autocorrección y la corrección entre alumnos con el objetivo de disminuir la influencia del profesor y facilitar la interactividad de la clase.

En esta fase final, será importante hacer consciente al aprendiz de los progresos obtenidos para que autoevalúe el desarrollo de las clases y el grado de conocimientos adquiridos. Para el éxito de esta fase resulta imprescindible orientar tareas comunicativas que puedan realizar los estudiantes. Por ello, se exigirán actividades que sean acordes con su nivel de lengua y sus posibilidades materiales y cognoscitivas reales.

Las tareas de aprendizaje y comunicativas para potenciar la sensibilidad lingüística de este estudiante son más complejas de diseñar si se comparan con los *drills* tradicionales. Ello exige mayor cantidad de tiempo y esfuerzo por parte del profesor de ELE para su elaboración. Sin embargo, su aplicación permitiría concentrar la atención del estudiante en actividades más motivadoras, cuyas ventajas se denotan en su crecimiento intelectual y la

incorporación del conocimiento explícito en la memoria a largo plazo. Además, con tareas de este tipo, las secciones de gramática dejarían de contemplarse como aburridas, simplistas y mecanicistas para considerarse como un verdadero ejercicio de reflexión y comunicación.

Práctica contextualizada de la enseñanza comunicativa de los tiempos del pasado del modo indicativo

La práctica docente de la enseñanza de los tiempos del pasado del modo indicativo toma en consideración el análisis descriptivo del uso de estos en detrimento del análisis pragmático que establece la relación texto-contexto. Esto indica un insuficiente dominio de sus connotaciones por parte de los alumnos no hispanohablantes que impide su uso apropiado en el intercambio comunicativo.

De ahí que se plantee como objetivo de la secuencia didáctica: analizar los usos de los tiempos pretéritos indefinido y perfecto del modo indicativo para desarrollar las habilidades comunicativas en lengua española mediante el intercambio sociocultural de los estudiantes sobre sus experiencias en el contexto cubano.

La aplicación parcial de los procedimientos propuestos se realizó en el segundo semestre del curso escolar 2014-2015 en el nivel elemental de ELE de la Universidad de Oriente durante una clase encuentro. Dada las características *sui generis* de los cursos de turismo académico, el grupo muestra estuvo integrado por dos estudiantes de nacionalidad italiana y otro francesa. Todos poseen un nivel de lengua A2 y necesitan perfeccionar sus conocimientos y habilidades de la lengua española. La estudiante francesa recibe clases de español por primera vez en Cuba, pero antes lo había estudiado en Francia con una profesora mexicana, según lo referido por ella. Sin embargo, los dos estudiantes italianos han estudiado varias veces español en la Universidad de Oriente, aunque aún presentan dificultades comunicativas.

Para la aplicación de los procedimientos se seleccionaron los siguientes criterios:

1. Nivel de recepción y producción de los discentes extranjeros durante la clase en correspondencia con el aprendizaje de los contenidos gramaticales en la lengua española.
2. Comportamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje de la oposición indefinido-perfecto mediante la aplicación de los procedimientos.
3. Nivel de satisfacción logrado en los discentes luego de la implementación de la propuesta.

La propuesta de actividades está orientada a desarrollar las cuatro destrezas: comprensión auditiva y lectora, expresión oral y expresión escrita. De manera que, se han estructurado en tres fases de acuerdo con los procedimientos elaborados, como principio clave para lograr el objetivo planteado.

1. Fase de exposición a la lengua, cuyo objetivo es lograr la asimilación inductiva de los alumnos a partir de la presentación del contenido lingüístico por el profesor. Previo a la etapa de exposición, se trabajan los aspectos básicos de la comprensión lectora y el vocabulario con la intención de que no se originen dudas en los estudiantes que puedan desviar su concentración de la tarea metalingüística. Luego, la atención a la oposición indefinido-perfecto del modo indicativo se ejecuta mediante la reiteración de su utilización en la muestra de lengua seleccionada y en el discurso del profesor. Ello motiva a los aprendices a indagar por el significado de los tiempos verbales y en qué aspecto radica la diferencia entre estos.

Después, se procede a la reflexión metalingüística y concertación de la regla gramatical para lo cual es preciso que el profesor dibuje una línea temporal en la pizarra y con la ayuda de los estudiantes; se sitúan las acciones expresadas en pretérito indefinido o pretérito perfecto del modo indicativo extraídas del *input*. Este ejercicio gráfico permite a los alumnos comprender que el empleo

de ambos pretéritos no obedece a los marcadores temporales o a la distancia de las acciones con respecto al presente, sino a la intencionalidad de expresar las acciones y eventos como próximos o alejados de su actualidad psicológica.

En este punto, los discentes emitieron sus valoraciones en cuanto a la utilización de los tiempos verbales objetos de estudio en la lengua española guiados por los datos del *input*, otros ejemplos complementarios del profesor y su experiencia como hablantes. Tal actividad posibilitó la configuración y redacción de la regla general que normaliza el empleo de la oposición indefinido-perfecto del modo indicativo en la variante sociolingüística cubana.

En la aplicación del procedimiento de exposición, al desplazar las funciones tradicionales asumidas por el profesor y situar a los alumnos en el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, se observó en ellos una actuación más reflexiva, crítica y activa. Asimismo, el ambiente de cooperación entre los alumnos fue favorable para la puesta en práctica de las acciones del docente, lo que condujo a un proceso participativo e interactivo.

2. Fase de práctica significativa contextualizada, que consiste en la ejecución de ejercicios reproductivos de transformación de frases, preguntas respuestas y tareas de análisis y reflexión formal. Estas exigen a los discentes italofonos un mayor grado de concentración en los recursos lingüístico-estratégicos adquiridos a lo largo del curso. La sistematización mediante tareas de reflexión formal permitió a los estudiantes verificar la factibilidad de sus hipótesis y la aplicabilidad de la regla antes conformada, lo que originó en ellos altos niveles de satisfacción.

3. Fase de producción creativa mediante tareas comunicativas secuenciadas por una temática específica, con el propósito de consolidar el conocimiento gramatical adquirido y la utilización de la regla en situaciones comunicativas contextualizadas. Las tareas comunicativas desplegadas en esta etapa estaban dirigidas a la ejecución de la tarea final que consistió en la redacción de un texto por los alumnos para ser presentado en un debate, en el cual

se evaluaron como indicadores la creatividad de los aprendices, la adecuación sociolingüística del texto elaborado y el dominio de las estructuras gramaticales, en particular, la oposición indefinido-perfecto del modo indicativo.

Luego de la exposición de los alumnos y el debate se dieron a conocer los resultados los cuales concientizaron a los estudiantes de sus progresos e insuficiencias. Esto los motivó a continuar profundizando en la sistematización del contenido gramatical seleccionado como objeto de estudio en las clases².

En conclusión, durante la implementación parcial de los procedimientos para la enseñanza y el aprendizaje de la oposición indefinido-perfecto del modo indicativo, se constataron:

1. Altos niveles de desarrollo de los aprendices italófonos en la materialización de cada una de las fases de construcción de su conocimiento gramatical. Esto posibilitó la apropiación de los tiempos verbales objetos de análisis y un mayor grado de corrección en su producción oral y escrita en la lengua española.
2. Comportamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje consecuente con la lógica sistematizada en los procedimientos didácticos aplicados, lo cual permitió reorientar la actuación del profesor y la de los estudiantes dentro de la clase de español como lengua extranjera.
3. Identificación personal de los alumnos con el proceso de enseñanza-aprendizaje, lo que facilitó la cooperación conjunta de los miembros del grupo y la eficacia de la interacción comunicativa profesor-alumno.

Estos elementos corroboran la factibilidad de los procedimientos para la didáctica de ELE, pues ofrecen una organización y secuencia lógica del trabajo docente con acciones específicas

² El resto de la secuencia didáctica se muestra en el anexo de este trabajo. [Nota del Editor].

que permitirán al profesor orientar la lógica del proceso de enseñanza-aprendizaje con indicadores de los niveles de logros que irán adquiriendo los estudiantes en la apropiación del contenido gramatical objeto de estudio.

En resumen, la situación didáctica demostrada revela la necesidad de una adecuada integración de actividades comunicativas y contenidos gramaticales en el proceso de enseñanza-aprendizaje atendiendo a un diagnóstico de las necesidades de los estudiantes. Es por ello que se sugiere que los procedimientos se ejecuten en clases, según las características y necesidades reales de los estudiantes extranjeros, la edad, los estilos de aprendizaje e incluso la lengua materna.

Referencias bibliográficas

- CARTAGENA, N. (1999). Los tiempos compuestos. En Bosque, I. y Demonte, V. (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (tomo 2, pp. 2937-2975). Madrid: Espasa-Calpe.
- CASTAÑEDA, A. (2006). Aspecto, perspectiva y tiempo de procesamiento en la oposición imperfecto / indefinido en español. Ventajas explicativas y aplicaciones pedagógicas. *Rael, Revista Electrónica de Lingüística Aplicada*, 5, 107-140. Recuperado de <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2254299>
- MARTÍN PERIS, E. (1998). Gramática y enseñanza de segundas lenguas. *Carabela*, 43, 5-32.
- MONTERO CÁDIZ, M. (2013). *La anterioridad al momento del habla y sus formas de expresión en el español de Cuba*. (Tesis de doctorado). Universidad de Cádiz, España.
- ORTEGA OLIVARES, J. (1998). Algunas consideraciones sobre el lugar de la gramática en el aprendizaje del español/LE. *Rilce*, 14, 325-347.

- PALACIO ALEGRE, B. (2009). Pretérito imperfecto de indicativo: valor operativo y contraste con el pretérito indefinido. La primera actividad para la clase de ELE. *RedEle*, 15. Recuperado de http://www.educacion.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2009_01/2009_redELE_15Palacio.pdf?documentId=0901e72b80e06a6d
- PALACIO ALEGRE, B. (2016). Gramática cognitiva-operativa: limitaciones de una instrucción única. El caso de imperfecto/indefinido en el aula de ELE. *MarcoELE*, 22, Recuperado de http://marcoele.com/descargas/22/palacio-imperfecto_indefinido.pdf
- RIVERO CRUZ, L. (2013). *Enseñanza-aprendizaje de la oposición indefinido-perfecto del modo indicativo a itálofonos: sistema de procedimientos*. (Tesis inédita de maestría) Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba.
- RIVERO CRUZ, L., VILLAVICENCIO SIMÓN Y. Y FERNÁNDEZ DOMECH, S. (2017). Presupuestos teóricos-metodológicos sobre el aprendizaje y la enseñanza de la oposición indefinido-perfecto del modo indicativo a estudiantes itálofonos. *Santiago*, 42, 67-78. Recuperado de <http://revistas.uo.edu.cu/index.php/stgo/article/view/2122/2176>
- ROJO G. Y VEIGA A. (1999). El tiempo verbal. Los tiempos simples. En Bosque, I. y Demonte, V. (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española* (tomo 2, pp. 2867-2934). Madrid: Espasa-Calpe.
- SOLER MONTES, C. (2015). *El pretérito perfecto compuesto en español: normas, usos y aplicaciones a la enseñanza del español como lengua extranjera*. (Tesis de doctorado). Universidad de Nebrija, Nebrija, España.

Anexo. Ficha de la secuencia didáctica

Tema: Enseñanza-aprendizaje de la oposición indefinido-perfecto del modo indicativo para el desarrollo de la competencia gramatical.

Nivel de referencia (según *MCER*): A2

Destrezas: se sugiere trabajar de manera integrada las cuatro destrezas: comprensión lectora y auditiva, expresión escrita y oral.

Contenidos gramaticales: pretérito indefinido y pretérito perfecto del modo indicativo.

Contenidos funcionales: narrar situaciones del pasado; preguntar y responder por experiencias personales y valorar experiencias.

Contenidos léxicos: se centran en diversas experiencias en el contexto cubano relacionadas con viajes (ciudades cubanas, transporte, alojamiento, entre otros) y en otros países hispanohablantes.

Tiempo destinado: 2 sesiones de 90 minutos cada una (180 minutos de la clase).

Propuesta de actividades

Actividad de precalentamiento

Para motivar a los estudiantes en su primer encuentro, diagnosticar sus conocimientos sobre el español y analizar sus intereses, necesidades y motivaciones con respecto al aprendizaje del idioma; proponemos realizar las siguientes preguntas:

- ¿Cuántos idiomas usted habla?
- ¿Dónde usted estudió español antes?
- ¿A cuántos países hispanohablantes usted ha viajado?
- ¿Qué (o cuáles) países usted ha visitado?
- ¿Usted hablaba español cuando visitó esos países?
- ¿Cuántas veces usted ha venido a Cuba?
- Antes de venir a Cuba, ¿usted hablaba español?

Actividad de expresión oral

Para dinamizar la clase y favorecer la comunicación intercultural entre los aprendices, se orienta la actividad número 12 de la página 122 del libro *Aprendamos Español* (parte 1, La Habana, editorial Félix Varela, 2006):

Cuéntanos alguna situación difícil que te ocurrió, por no saber español, cuando llegaste a Cuba y cómo la solucionaste.

Actividad de expresión escrita

Para el desarrollo de la actividad anterior se orienta la escritura de un texto, de manera individual, para que puedan recordar la situación y luego leerlo. Esto propicia el diagnóstico tanto de la expresión escrita como la expresión oral a partir de la socialización de las experiencias individuales en la clase. A continuación, mostramos el texto redactado por la aprendiz francesa:

Para mi secundo viaje en Cuba, debia ir a ver amigos en Trinidad. Quería comprar un pasaje en Viazul para organizarme pero no entendaba nada de lo que diciaba la persona. Un amigo mio que habla muy bien el italiano vino a ayudarme para preguntar y despues el día de mi despedida, porque no habiamas pasaje pero tenia la posibilidad de inscribirme en la lista de espera y tener la suerte de poder irme al ultimo momento. Todo se pasó bien, pero si habia estado sola, habria estado perdida.³

Redactado el 21 de noviembre del 2014

Actividad de interacción oral

A partir de la lectura del texto por este estudiante, surgen comentarios y valoraciones sobre la situación contada. Se observa

³ Se ha respetado la ortografía del texto de la estudiante. [*Nota del Editor*].

un proceso participativo e interactivo tanto estudiante-estudiante como profesor-alumnos.

Durante la revisión de los textos escritos y los comentarios, se aprecia que ambos alumnos italofonos emplean el pretérito perfecto del modo indicativo en lugar del indefinido con frecuencia, tanto en su discurso oral como en la expresión escrita. De ahí que la docente explica esta inadecuación según el contexto cubano y enfatiza que se usa con mayor frecuencia el indefinido que el perfecto a diferencia de España, por ejemplo.

Actividad de comprensión lectora

En torno a los viajes a otras ciudades cubanas, los estudiantes escucharán atentamente un diálogo sin apoyo visual. Se realiza una lectura modelo para la adquisición de una correcta pronunciación (página 89, de *Aprendamos Español I*). Luego se pregunta por la comprensión global del diálogo y su verificación; se orienta una actividad del manual, la cual consiste en marcar las respuestas correctas de un listado de frases según lo escuchado (p. 90).

Se entrega el diálogo impreso y con antelación a la segunda lectura del texto, se explican las preguntas de comprensión detallada que aparecen en esa página del manual, con la finalidad de que los estudiantes conozcan el objetivo de su lectura. Se lee nuevamente el texto y antes de responder a las preguntas orientadas, primero se pregunta si comprenden las palabras de significado desconocido en el texto. Estas interrogantes permiten evaluar la comprensión lectora y la expresión oral. Después los estudiantes representan el diálogo mediante la lectura oral y se corrige al finalizar.

Explotación didáctica de los contenidos gramaticales y funcionales

Con el objetivo de introducir el contenido lingüístico comunicativo, se orienta que mencionen las frases en las que los personajes narran una situación, preguntan, responden por experiencias personales y valoran algunas experiencias. Se comprueba la comprensión de esta actividad, pues su ejecución permitirá explicar las diferencias y similitudes de usos del pretérito indefinido y el

pretérito perfecto del modo indicativo. Para ello se emplea el libro *Español para todos I* (Universidad de Oriente, 2012) para presentarles el cuadro gramatical de la página 98 sobre las diferencias entre el pretérito indefinido, el pretérito perfecto y pretérito imperfecto como una guía para su uso adecuado.

Se comprueba la comprensión del contenido gramatical presentado y luego se prosigue a la práctica de ejercicios analíticos, cuya finalidad es la asimilación y sistematización de los tiempos objetos de estudio. Se comprueba si existen algunas dudas en la realización del ejercicio.

Después de un tiempo determinado, se revisan las respuestas y se realizan las correcciones necesarias, tanto por el profesor como por otro estudiante. Se observa que los estudiantes responden sin dificultades sobre el uso del tiempo adecuado, aunque aún presentan problemas para conjugarlos verbos.

Algunos de los ejercicios indicados permiten explicar la relativa oposición indefinido-perfecto ligada a uso de los marcadores temporales, pues con esta actividad los alumnos deben ampliar las frases dadas utilizando expresiones como últimamente, en estos días, recientemente, esta semana, entre otras. Las respuestas de los estudiantes fueron las siguientes:

- a) El año pasado fui varias veces a casa de mis padres, pero este año he ido/fui una sola vez.
- b) Todos los años paso mis vacaciones en Varadero, pero últimamente las pasé/he pasado en Trinidad.
- c) Siempre voy a la universidad los lunes y miércoles por las mañanas, pero esta semana fui el martes y el jueves.
- f) Nunca hago ejercicios y como muchos dulces y alimentos ricos en grasa pero últimamente he empezado una dieta.⁴

⁴ Se ha respetado la ortografía del texto de la estudiante. [*Nota del Editor*].

Las respuestas de los estudiantes permiten explicar que, si bien un adverbio suele utilizarse más con un pretérito u otro, esto no significa que rija obligatoriamente indefinido o perfecto en todos los contextos de uso; por lo que no es recomendable el uso de estos tiempos según el marcador. En el contexto cubano, el indefinido se utiliza con regularidad junto a los adverbios como *hoy, esta mañana, esta semana*, entre otros, que algunos hablantes usan con el perfecto, tal es el caso de algunas regiones de España.

En Cuba coexisten las dos formas, pero se emplea con mayor frecuencia el indefinido, pues el perfecto muestra significados más específicos que limitan su uso. De igual modo, la selección de uno u otro tiempo verbal depende de la elección del hablante de acuerdo con su intención y finalidad en la situación comunicativa.

Finalmente, se orientan actividades independientes para sistematizar el contenido estudiado. Una de estas actividades es la siguiente:

1. Imagine que el verano pasado hizo un viaje por varias ciudades de Cuba con unos amigos o su familia. Decida cuánto tiempo estuvieron en cada sitio, qué ruta hicieron, en qué medio(s) de transporte, etc., y explíquese lo a un compañero. Puede usar:
 - a) a pie; en bicicleta; en tren; en avión; en guagua; en carro
 - b) unos días; dos días; una semana; un mes
 - c) Estuvimos en...; Fuimos a...; Nos quedamos en...
 - d) Primero...; Después (de)...; Luego...; Al final...

(Adaptado del libro *Intercambio I*)